

# Journals

No. 33

Monday, April 26, 2010

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 33

Le lundi 26 avril 2010

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection).

Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act.

Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations).

M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales.

M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Lunn (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2008-2009. — Sessional Paper No. 8525-403-6.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-289-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of documents concerning Afghanistan (English or French text only). — Sessional Paper No. 8530-403-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0077 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-403-54-01;

— No. 403-0091 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-403-55-01;

— Nos. 403-0104 and 403-0105 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-403-39-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment), Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Elections Act”.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2008-2009. — Document parlementaire n° 8525-403-6.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-289-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

Du consentement unanime, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant l'Afghanistan (texte anglais ou français seulement). — Document parlementaire n° 8530-403-5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0077 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n° 8545-403-54-01;

— n° 403-0091 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-403-55-01;

— n<sup>os</sup> 403-0104 et 403-0105 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-403-39-02.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada ».

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee (cancellation of the HIV vaccine manufacturing facility under Canadian HIV Vaccine Initiative). — Sessional Paper No. 8510-403-42.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 9 and 11*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-0451);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0452) and one concerning correctional facilities (No. 403-0453);
- by Ms. Demers (Laval), one concerning the Canada Labour Code (No. 403-0454);
- by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning gun control (No. 403-0455).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-114, Q-115 and Q-121 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-119 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to individuals working at the Canadian International Development Agency earning in excess of \$80,000 per annum, for the fiscal years 2006-2007 to 2008-2009: (a) what percentage of these individuals received at-risk pay and what was the average annual amount of this at-risk pay; and (b) what percentage of the same class of individuals received annual bonuses, and what was the average amount of these bonuses? — Sessional Paper No. 8555-403-119.

Q-120 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to contributions for the Atlantic Innovation Fund in the fiscal year 2008-2009: (a) what is the fiscal breakdown of the program objectives; (b) what is the explanation of the program objectives; (c) what are the results of the program objectives; and (d) what are the performance indicators and targets used to audit the performance of the program objectives? — Sessional Paper No. 8555-403-120.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport du Comité (suppression de l'installation de fabrication de vaccins contre le VIH dans le cadre de l'Initiative canadienne de vaccin contre le VIH). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-403-42.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 8, 9 et 11*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 403-0451);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 403-0452) et une au sujet des établissements correctionnels (n<sup>o</sup> 403-0453);
- par M<sup>me</sup> Demers (Laval), une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 403-0454);
- par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 403-0455).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-114, Q-115 et Q-121 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-119 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les employés de l'Agence canadienne de développement international qui ont gagné plus de 80 000 \$ par année pour les exercices 2006-2007 à 2008-2009 : a) quel pourcentage de ces employés ont touché une rémunération conditionnelle et quel a été le montant moyen de cette rémunération chaque année; b) quel pourcentage des employés de cette catégorie ont touché des primes annuelles, et quel a été le montant moyen de ces primes? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-403-119.

Q-120 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les contributions au Fonds d'innovation de l'Atlantique pour l'exercice financier 2008-2009 : a) quelle est la ventilation fiscale des objectifs du programme; b) comment les objectifs du programme ont-ils été expliqués; c) quels sont les résultats des objectifs du programme; d) quels indicateurs de rendement et quelles cibles ont été utilisés pour mesurer le rendement des objectifs du programme? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-403-120.

Q-122 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — What is the total government investment in Atomic Energy of Canada Limited since its creation in 1952 for each year of operation, expressed in both as-spent and in constant 2009 dollars? — Sessional Paper No. 8555-403-122.

Q-122 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Quel est le total des sommes que le gouvernement a investies dans Énergie atomique du Canada limitée depuis sa création en 1952, pour chaque année d'activité, exprimé en dollars de décaissement et en dollars constants de 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-122.

Q-124 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — With regard to Afghan detainees: (a) how many Afghans or other foreign nationals were detained by regular Canadian Forces or Military Police each year since Canada began its operations in Kandahar province; (b) how many Afghans or other foreign nationals were detained by Canadian special forces since Canada began its operations in Kandahar province; (c) were the processes for the handling of detainees different depending on whether they were captured by regular or special forces and, if so, how; (d) do Canadian special forces participate in joint operations with U.S. special forces and, if so, what happens to detainees captured during the course of those operations; (e) since Canada began its operations in Kandahar province, how many Canadian-captured detainees were questioned (i) by agents of the Canadian Security Intelligence Service (CSIS), (ii) in the presence of a CSIS agent; (f) did CSIS provide input on which detainees should be transferred to the Afghan National Directorate of Security (NDS); and (g) was any information from the NDS interrogations of detainees passed on to Canadian authorities? — Sessional Paper No. 8555-403-124.

Q-124 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne les prisonniers afghans : a) combien d'Afghans ou de personnes d'autres nationalités étrangères étaient détenus par les Forces canadiennes régulières ou par la police militaire chaque année depuis que le Canada a commencé ses opérations dans la province de Kandahar; b) combien d'Afghans ou de personnes d'autres nationalités étrangères ont été détenus par les Forces canadiennes spéciales depuis que le Canada a commencé ses opérations dans la province de Kandahar; c) la procédure pour le traitement des prisonniers différerait-elle selon que ces derniers étaient capturés par les Forces régulières ou par les Forces spéciales et, le cas échéant, de quelle façon; d) les Forces canadiennes spéciales participent-elles à des opérations conjointes avec les Forces américaines spéciales et, le cas échéant, qu'advient-il des prisonniers capturés pendant le déroulement de ces opérations; e) depuis que le Canada a commencé ses opérations dans la province de Kandahar, combien de prisonniers capturés par le Canada ont été interrogés (i) par des agents du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), (ii) en présence d'agents du SCRS; f) le SCRS a-t-il indiqué quels prisonniers seraient transférés à la Direction de la sécurité nationale de l'Afghanistan (NDS); g) est-ce que des renseignements obtenus par le NDS dans le cadre d'interrogations de détenus ont été transmis aux autorités canadiennes? — Document parlementaire n° 8555-403-124.

Q-126 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — With respect to the evacuation of Lebanese-Canadians from Lebanon during the 2006 Israel-Hezbollah War: (a) what security checks were applied before evacuation to ensure none were members of Hezbollah; (b) how many of the evacuees returned to Lebanon within six months; and (c) what was the final cost of the evacuation itemized by specific category? — Sessional Paper No. 8555-403-126.

Q-126 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — En ce qui concerne l'évacuation du Liban des Canadiens d'origine libanaise durant la guerre Israël-Hezbollah en 2006 : a) quels contrôles de sécurité ont été appliqués avant l'évacuation pour éviter d'évacuer des membres du Hezbollah; b) combien de personnes évacuées sont retournées au Liban dans les six mois suivant leur évacuation; c) quel a été le coût total de l'évacuation, ventilé par catégorie? — Document parlementaire n° 8555-403-126.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)), — That Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Lunn (ministre d'État (Sports)), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Comprehensive Review Report of the Canada Small Business Financing Act for 2004-2009, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S.C. 1998, c. 36, ss. 19 and 20. — Sessional Paper No. 8560-403-881-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-20-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and the Capital Budget for 2009 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-841-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and the Capital Budget for 2010 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-841-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Manitoba, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-403-475-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport d'examen détaillé sur la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour 2004-2009, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.C. 1998, ch. 36, art. 19 et 20. — Document parlementaire n° 8560-403-881-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-20-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise pour 2009-2013 et du budget d'investissement de 2009 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-841-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise pour 2010-2014 et du budget d'investissement de 2010 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-841-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Manitoba, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-403-475-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.